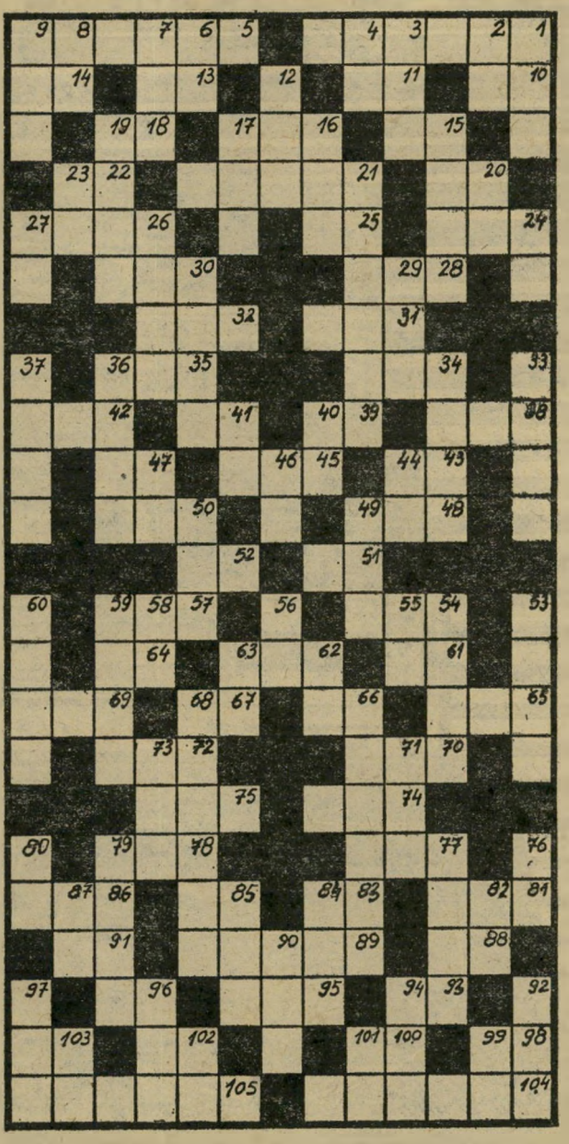
תשבץ העולם הזה 2223



מאוזן:

1) תמונה מפורסמת שחזרה לארץ מחצבתה; 5) מופע חגיגי; 10) פלוני בן־פלוני (רומית ר"ת); 11) קליעה בכדורסל; 13) התנפל; 14) תוך; 15) כינוי לג'ון קנדי; 16) פרוייקט צעירים בעיירות פיתוח; 18) שפע־רב (בהשאלה); 20) דרך התנהגות; 21) עם על גבול צרפת—ספרד; 22) קליפת ענב; 24) חמור־בר; 25) פר טיבטי; 26) פעולה צבאית; 28) לפרט גדול (ר"ת); 30) חולי; 31) עד כאן הגיעה מכבי־ת"א; 32) בר אחרי מלקוש; 34) האיבר הנקבי בפרח; 35) חזרנו אליו לאחר הפסח; 38) סופר עברי „בחלל הריק"; 39) תן!; 41) כבר; 42) מהפעולות בשולחן ה„סדר"; 43) היה מזכיר ב־או"ם (ש"פ); 45) הצלה; 47) הרם; 48) מספר אגדות ידוע (שם ראשון); 50) אמנם כן; 51) גפ; 52) כסא של כבוד; 54) מהפכן צרפתי; 57) הלך רכיל; 61) תספורת לצאן; 62) עיר בתקופת המקרא; 64) הגיע; 65) שפשף, חכך; 66) רכוש שנשדד; 67) בשעת, בזמן; 69) ברר, אמת; 70) הניעו ראשם בצער; 72) מחול בזוגות; 74) הרחיק, הסיר; 75) מוסד חינוכי בריטי לבני אצולה; 77) התנפחו; 78) רגש המידה; 81) דגן המשמש ל־מספוא; 83) ילדים; 85) נצח; 86) הפיץ; 88) רעיון, דעה; 89) מפלצת מים; 91) נהר בדרום אפריקה; 93) מדינאי אמריקאי (ש"מ); 95) זכה, קיבל לרשותו; 96) היה קל וחסר־ערך; 98) במקום סיר־הבשר; 100) אדן; 102) שיח בארצות־ערב; 103) אל תעשה; 104) אחת מארצות הממלכה המאוחדת; 105) מחזה של אפריים קישון.

מאונך:

1) עיר נמל בבלגיה; 2) פיו מלא שירה; 3) מלטה... 4) בהנדסה — ששח שיש לו רק מימד אורך; 6) הגע גלגליך; 7) יוצר קולנוע צרפתי; 8) מנת־אוכל; 9) לא כהן ולא ישראל; 12) התיז ראשו; 15) עם כל ה„כנות" — זמר מעולה; 16) בלועזית הוא „אסקלה"; 17) הדרן; 19) קיבוץ בסביבות עפולה; 20) צונן; 21) דו־נשואים; 23) אל המזל; 24) כלי קטן; 26) רצפט; 27) רועה; 29) הבאיש; 30) סחרחרה; 33) ריתמוס; 34) מעשה הקרבה; 36) רעל חריף; 37) מנהל חדש לטלוויזיה (ש"פ); 40) זוך, טוהר; 41) נקי, לבן; 44) כרומוסום תורשה; 46) אות מחברת או מהפכה; 47) קוץ; 49) מידת אורך קדומה; 50) מטבע קטן רומי; 53) אנו עומדים בספירתו; 54) ימאי ומגלה פורטוגזי; 55) תעלומה; 56) מש ממקומו; 58) מאורת־חיות; 59) ממלכה בין וייאטנם לסיאם; 60) הקבוצה הטובה ניצחה; 62) חומר ללא צורה ונפח; 63) עמית; 66) בירה דרום אמריקאית; 68) השגריר האחרון שאומן בארצנו; 71) די־זהב; 73) פילוסוף בריטי; 76) רפובליקה באפריקה המשוננית; 77) בירת תימן; 79) מצנפת ראש בימי קדם; 80) גמל קל־רגליים; 82) אציל, נכבד; 84) שן במפתח; 85) לא נמול; 87) בזבז; 90) כשלון, תקלה; 92) צמח שהסתיר את משה הקטן; 94) סופר, מנהיג פועלים יהודי גרמני; 96) מידת אורך קדומה, האצבע הקטנה; 97) מזור; 99) מצביא צרפתי (ש"מ); 101) איחוד כללי של התאחדות; 102) עלוב, שפל־רוח; 103) עם הגדי יצא לשדה.

קבלת מודעות לכל העיתונים במחירי המערכת
טלפון 227117, 227118

פירסום אידיאל
אבן גבירול 110 תל־אביב
(פינת אנטוקולסקי)

תן טרמפ לחייל

איתן עמיחי
הדברת מזיקים
מומחים להדברת תיקנים (ג'וקים), תולעי עץ, חרקי ספרים ובגדים. בשמירה על בריאותך ורכושך.
רמת־גן, רח' מודיעין 18, ת.ד. 2272
טל. 790114-5-6 רש"מס 21 עסק 481/75
ירושלים-664015, אילת-059-3012

לא צריך לדעת מתמטיקה כדי להבין ש:
נימוס + התחשבות + סובלנות + ... = איכות חיים
נשמח לשמוע ממך
אזרחים למען איכות חיים ת. ד. 1097 גבעתיים

מכתבים

(המשך מעמוד 4)

בה משום מתן עצמאות כלשהי לפלסטינים. המשך ההתנחלויות, והכוונה לשנות את החוק, כדי ליצור סיפוח ממשי של הגדה המערבית לישראל, יגחילו תבוסה מדינית נחרצת לישראל ויעניקו ית־רון עצום לערבים בזירה העולמית.

הדיכאון בעיקבות תבוסת מכבי יחוויר לעומת הדיכאון הצפוי לנו כתוצאה מן המפולת המדינית, שעל הכנתה שוקד מנחם בגין יום יום, שעה שעה.

גד לוין, תל־אביב

עצה לי באוזני ראש־הממשלה: כאשר תדבר עם הנשיא קארטר, אל תשכח להזכיר לו שיש אלטרנטיבה לקיום מדינת־ישראל — שהיהודים יתפזרו שוב בין הגויים. יתכן שזה יעזור להשפיע על ראשי מדינות הגויים, ואולי זה יבטיח טוב יותר את המשך קיומנו כעם. הרבה יותר קל להשמיד עם היושב בגבולות מוגדרים מאשר עם המפוזר על פני תבל ומלואה.

ה. ריף היינגר, תל־אביב

בשיבחי

הגברת הראשונה

בעיקבות ביקורה של או־פירה נבון בבריטניה.

כקוראה ותיקה ברצוני לספק לכם מידע, שמקורו בעובדת ב־שגרירות בריטניה בישראל. היא סיפרה, כי שגרירויות בריטניה ו־ישראל, בתל־אביב ובלונדון, הוצפו לאחרונה בהרבה מיכתבים חמים, גדושי מחמאות לגברת ה־ראשונה של ישראל — רעייתה ה־נשיא, אופירה נבון.

המדובר בחום שהקרינה על כל רואיה בעת שביקרה אצל המל־כה אליזבת השנייה בלונדון.

זוהי אשה יפה ואינטליגנטית, שופעת חביבות ולבביות, המקרי־נה חום על סביבתה. בכל מקום שבו הופיעה, בעת ביקורה הקצר בבריטניה, קצרה הצלחה רבה והו־סיפה כבוד לישראל.

רמה אהרוני, רמת־גן

ערפלי ז'בוטינסקי

קורא מגן על הפרופסור בנימין הרושובוסקי מפני זעמו של נמר של נייר („העולם הזה" 2220).

דן עומר שפך אש וגופרית על בנימין הרושובסקי וציין, בין היתר, כי הוסיף מילה לשורה ב־שיר של אנה אחמטובה, כדי לש־מור על החרוז. עד כמה שידוע לי, מתרגמים רבים וטובים נהגו כך. לדוגמה: תירגומו של זאב ז'בוטינסקי לשירו של אדגר אלן פו — אנבל־לי.

ז'בוטינסקי תירגם את השורה In a kingdom by the sea כך: „במלכות על ים ערפלי". המילה „ערפלי" איננה מופיעה ב־מיזרח־אירופה לא הוציאו עיתונים. עיתונים הוציאו בערים הגדולות. העיתונות היהדית הופיעה באידיש ובפולנית (בפולין). מסופקני אם אורי אבנרי מסוגל לשפוט על רמתם, פשוט מחוסר ידיעה בשפות אלה.

עם כל הכבוד להעולם הזה, ואני קורא קבוע שלו משנת 1953, היו במיזרח־אירופה עיתונים יהודיים, שגם היום עולים על רמתו של העולם הזה מבחינות מסויימות שלא כאן המקום לפרט (במיוחד הפריודיקה).

בוודאי שהיו עיתונים משעממים. דוגמה לשיעמום — לטעמי — הוא המאמר הראשי של אורי אבנרי בגליון פסח, החוזר על עצמו מדי שנה, כמאמר ראשי ב־פראבדה על יום־השנה לתחרות סטאכאנובית. את פראבדה קראתי כמה שנים, שלא כאורי אבנרי שלא קרא את העיתונות היהודית באידיש ובפולנית.

ח"כ אורי אבנרי, אני מאד מסמפט אותך, אבל אנא, קצת פחות יהירות! אני מקווה שתדפיסו שורות אלה, בלי מורא ובלי משוא פנים.

יוסף קנובלר, לוד

משוררחצר?

בוויכוח עם נמר הנייר — על משוררי־חצר, פרסים וכל השאר („העולם הזה" 2218).

הגני מקוראיו הקבועים של נמר של נייר ודעתי היא, כי דרך זו של צילומי־מצב בזירת הספרות, התרבות והאמנות נכונה, חיונית ומוצדקת, בצד ובנוסף לדרכים מקבילות ואחרות, כביטוי לפלוראליזם הרצוי בחיינו הרוחניים.

אמנם לא יכולתי להסכים כליל עם הערכתו את ש(פירא) שלום, כמשורר החצר, או בתור שכזה בלבד (העולם הזה 2218). אגב, לא יקשה להצביע על משוררי־חצר חשובים ובעלי מישקל בספרויות העמים. מוטב להתייחס ליצירתם לגופה. אין לראות בפופולאריות קנה־מידה אמין, ואם בקבלת טובות הנאה עסקינן, יתכן שיש בהן כדי לפגום בדמותו ותדמיתו המוסרית

(המשך בעמוד 8)

מקור. ז'בוטינסקי שיבץ אותה לצרכי חריזה עם המילים „אבנבל לי", המופיעות אחרי שתי שורות.

שלמה שחר, קיבוץ מורן

העיתונות האידית ז"ל

על איגרות העורך, לרגל מלאות שלושים שנה למערכת („העולם הזה" 2221).

תוך כדי רימום העיתון (בצדק), קוטל אורי אבנרי את העיתונות היהודית במיזרח־אירופה (שלא בצדק).

מגיין לו לאורי אבנרי הבקיאות הזו? ראשית, בעיירות ב־